

1041110
H66XJR
3CR15
图书馆

小爱尔杰本领



男孩作品系列

爱尔杰之于美国

有如荷马之于希腊

贩保商 淘金记

PAUL 罗

[美] 霍瑞修·爱尔杰 / 著

李 强 / 译



19世纪末到20世纪初

仅在美国本土就卖出了2千多万册

重版130余次，至今仍畅销不衰

生意男孩的商业冒险

东方出版社

小爱尔杰本领



男孩作品系列

THE PEDDLER
商 販 保 淘 金 记
PAUL 罗

[美] 霍瑞修·爱尔杰 / 著

李 强 / 译



东方出版社

策划编辑:喻 阳

责任编辑:任 和

装帧设计:陈锦伟

图书在版编目(CIP)数据

商贩保罗淘金记:生意男孩的商业冒险/[美]霍瑞修·爱尔杰 著 李强 译. 北京:东方出版社,2004.1

(爱尔杰本领男孩作品系列 丛书/杨东龙 主编)

ISBN 7-5060-1817-9

I. 商… II. ①爱…②李… III. 儿童文学-长篇小说-美国-近代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 126854 号

商贩保罗淘金记

SHANGFAN BAOLUO TAOJINJI

[美]霍瑞修·爱尔杰 著 李强 译

东方出版社 出版发行
(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

三河市欣欣印刷有限公司印刷 新华书店经销

2004 年 3 月第 1 版 2004 年 3 月北京第 1 次印刷

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:8.75

字数:130 千字

ISBN 7-5060-1817-9 定价:15.00 元

前言



本领教育：第三次革命

《宝利嘉智库》首批推出的这套系列小说及作者，对中国读者来说可能不太熟悉，而在19世纪的美国，却几乎是家喻户晓、妇孺皆知。霍瑞修·爱尔杰是美国19世纪著名小说家，毕生创作了一百多部以“奋斗与成功”为主题的小说，总共创下数亿册的销量，具有广泛而深远的社会影响。

爱尔杰笔下的一系列人物形象和他们的奋斗历程，几乎风靡全美，从他们身上反映出来的勇敢精神、可贵本领和卓越品质，几乎成为了美国精神的代名词，激励和鼓舞了一代又一代美国人。也许当年就是这种精神和本领，才使无数出身微贱的穷小子走向成功，成为当时美国社会的中流砥柱。今天我们把这套系列小说首批精选出六本介绍给中国的小读者，其目的正是希望读者们能从这些故事中获得大量有益的东西，在接受中华民族传统美德和价

值观念的同时，培养出扎实过硬的本领，为今后的成功奠定基础。

对于青少年的培养和教育，国内历来都相当关心与重视。但是长期以来，我们更为依靠的只是学校里的正面说教，学生在学校里所习得的，以科学文化知识为主，而这些并不足以成为他们立身处世的根本。况且在相当长的一段时间里，学校里所推行的，乃是一种不折不扣的“应试教育”，一切都为考试服务，更确切地说就是围绕着高考的指挥棒在转；只要学生能在考试中拿到高分，教育便算成功。如此一来，虽然不乏成才者，但同时书呆子也产生了不少，甚至不乏“范进”式的人物。这样的教育，绝不能算成功。

及至后来，有识之士痛感“应试教育”的弊端，开始倡导“素质教育”。它不仅仅是单纯向学生灌输书本知识，而是强调德智体美的全面发展。相比以前的“应试教育”来说，“素质教育”的确有了不小的进步，它更注重个体精神层面的丰富和人的全面发展，其出发点诚然无可厚非。但我们的青少年当前接受的“素质教育”，充其量只是拓宽一些知识、培养一些兴趣、丰富一下课外生活而已，算是为将来打下了一定的素质基础，但不能使之具备

成功的充分条件。况且很多地方实施起来，还往往流于形式。因此要想真正给渴望成功的青少年以正确引导，有必要进行教育理念的第三次革命，这正是我们要通过这套书所倡导的“本领教育”。

本套书的读者主要是12岁到18岁的青少年，对他们来说，正处于身心发育和心智成长的关键时期，他们的品性将要在这一时期定型，这些也决定着他们未来的成功之路。通过揭示成功的要素和内涵，正确引导他们获得真正的本领，这就是“本领教育”的初衷。

之所以将此丛书定名为“本领男孩”系列，乃是因为在这套系列小说中，主人公几乎都是14岁到16岁之间的男孩，他们大都出身寒微，历经奋斗和曲折而卒至成功，其经历或多或少都有相近之处。事实上，本书的读者群体倒不仅仅局限于男孩们，毕竟“奋斗与成功”是人生的两大主题，无论男女老幼，都能从中获得教益与启迪。

如何才能成功？它首先要有健全的身心和完善的人格，并在此基础上拥有过硬的知识、素质和本领。虽然说，艺多不压身，本领自然是多多益善，但其中诚然有一些最重要的素质和本领，乃是人们赖以成功的根本保证。这些在本套书中，多有反映。

译者将其归纳成七条，是为“本领男孩的七大本领”。这些要素包括：正直诚信，勤奋踏实，坚毅自信，好学上进，自律节俭，善良感恩，把握机遇。它们既是人的性格和修养的表现，同时更是一种本领。这些本领并非每个人都与生俱来，它离不开后天的培养和引导。这套书的目的，正在于此。

这套书的第一辑共有六本，它们通过一系列生动鲜活的男孩形象以及他们艰辛奋斗的坎坷历程，为读者展示了一幅19世纪末期美国商界和美国社会的画卷。在当时，几个美分就能饱餐一顿，交通工具还是以马车为主，几十美元就算一笔巨款。尽管时代变迁、社会迥异，然而成功的内涵却是亘古不变的，它们都蕴藏在这七种本领之中。这些本领，即使在今天的中国社会，无论对于成人还是青少年，应该说都是不可或缺的。

在这套系列小说中，迪克、菲尔和保罗是最有代表性的几个人物。迪克本是纽约街头一个无依无靠的小擦鞋匠，但他在一个偶然结识的朋友的鼓励下，立志将来成为一个受人尊重的成功人士，于是他改掉了往日一些不良习惯，努力学习、勤奋工作，并为自己定下了宏伟目标和奋斗计划，终于改变了自己的命运。菲尔的生活本来平淡安稳，但命运突

然把他逼到悬崖边上，使他被迫背井离乡到纽约谋生，在经历了一系列大起大落、大喜大悲之后，终于幸福团圆、生活美满。保罗是这些主人公中最具有商业头脑的一个，他头脑灵活、勤劳诚信，所以奖券生意十分红火，但很快他遭到了同行的嫉妒，随后受到一系列打击，但他始终不屈不挠、不改本色，最后终于在领带生意上获得了成功。可以说，他们的好运与成功都有一定的共通之处，都离不开前面提到的七大本领的帮助。作者通过曲折生动、跌宕起伏的故事情节，使读者们从中得到了潜移默化的教育，堪称匠心独运、润物无声。

也不可否认，在这些男孩的经历中，或多或少都有运气的成分，命运对他们的眷顾似乎要超出一般人，这一点在赫伯特（《尝试与信任》）、卢克·拉金（《勇气与运气》）身上体现得最明显。也许旁人未必能碰上他们的好运气，但有一点值得大家注意，所有的这一切机遇，并不是凭空降临到他们头上的，这些都是他们因自己诚实正直、勤劳善良、乐观积极的品德而应得的报偿。只要具备这些品格并切实付出了努力，就一定会有善报，也一定会有好运到来。这就是爱尔杰的信念，也是他的作品深受青少年读者喜爱的原因之一。其实，能够主动创造机会，

并牢牢把握一切机遇，又何尝不是一种本领呢？

把这套激励人心、催人奋进的优秀作品介绍到国内来，让我们的年轻读者也接受“本领教育”的熏陶和洗礼，进而练就浑身的本领，这便是《宝利嘉智库》的愿望和目标。但愿我们的努力，能得到读者的认同；但愿每一位读者，都能由此而步入成功。

《宝利嘉智库》编辑部

2003年12月

目 录

- 前 言 本领教育：第三次革命
- 第1章 小商贩保罗……1
- 第2章 保罗当家……9
- 第3章 保罗遭遇竞争者……19
- 第4章 泰迪退出商场……29
- 第5章 篮子丢了……37
- 第6章 “艺术家”保罗……47
- 第7章 一个新的营生……57
- 第8章 意外的打击……67
- 第9章 贵人相助……77
- 第10章 祸不单行……87
- 第11章 巴克公司提货记……97
- 第12章 木桶小偷……107
- 第13章 又失业了……117

第 14 章	一败涂地.....	127
第 15 章	当铺主的文件.....	137
第 16 章	真实的开价.....	147
第 17 章	大骗子蒙哥马利.....	157
第 18 章	一个精明的贼.....	167
第 19 章	保罗的谋划.....	177
第 20 章	窃贼的伪装.....	187
第 21 章	保罗受挫.....	197
第 22 章	被人利用的人.....	207
第 23 章	又生一计.....	215
第 24 章	蒙哥马利终遭逮捕.....	225
第 25 章	保罗笑到了最后.....	235
第 26 章	大结局.....	241
附录一	霍尔杰小说中典型的人物形象.....	251
附录二	小说的主题和常见场景.....	255
后 记		259



第1章 小商贩保罗

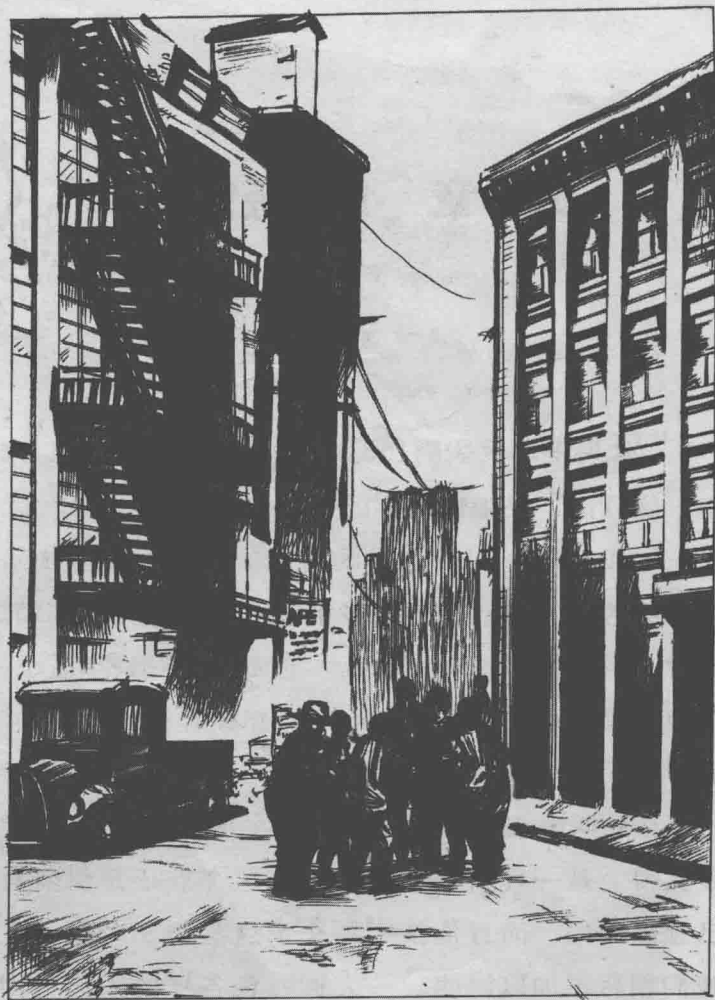


“来买幸运奖袋啊！5美分一个！袋袋有奖！来吧，伙计们，快来试试你的手气！”

叫卖者是个14岁光景的男孩，他站在拿骚街一幢破旧的砖房前，那砖房多年来一直是纽约的邮局。他背对着这所房子站在那儿，前面摆着一只小篮子，里面装着一叠信封，每个信封上都标着“幸运奖袋”的字样。

他的叫喊很是吸引人，至少在当时，“幸运袋”还算得上是一种新奇的玩艺儿。这个点子是保罗自己想出来的，而且他亲手制作了这些袋子，这一点我们稍后再加以说明。一大群各色各样的人马上围上来，大多数都是男孩。

“袋里是什么宝贝，哥们？”一个擦鞋童把背带箱往背上一挂，问道。



他的叫喊很是吸引人，至少在当时，“幸运袋”还算得上是一种新奇的玩艺儿。这个点子是保罗自己想出来的，而且他亲手制作了这些袋子。一大群各色各样的人马上围上来，大多数都是男孩。

“是糖果，”保罗回答，“买一袋吧，才5美分。”

“糖果有什么新鲜的。”擦鞋童很是不屑一顾。

“要是不光有糖果，还有奖金呢？”

“奖金有多少？”

“有的里面有10美分的邮票，反正每个袋里都有奖品。”

擦鞋童有点动心了，掏出5美分的硬币，说：

“那就挑一个吧，反正我也买得起。”

话音未落，一个信封就递到他面前。

“打开看看，伙计。”他身边一个报童说。十几双好奇的眼睛盯着他打开信封。取出来一看，不过是几块糖果而已，擦鞋童不由得恼火地转身冲保罗嚷嚷：“奖金呢？压根就没有奖金。把5美分还我。”

“把奖袋给我，我给你看。”小商人说。

他把手指伸进袋子，取出一个方形小纸片，那上面写着“1美分”。

“给你奖金。”保罗说，从自己兜里拿出1美分。

“这也叫奖金？”小顾客不满地说。“10美分的奖金跑哪儿去了？”

“我可没说每个袋子里都有10美分呀。”保罗回答。“那样的话我一下就破产了。谁再来一袋？只要5美分。”

其实，孩子们也像大人一样普遍存的好奇心和投机心理，所以保罗的叫喊很奏效。

“我也来一袋。”报童泰迪·奥本马上回应，伸出一只脏兮兮的手，手心里托着价款5美分。孩子们目不转睛地盯着他打开信封，这一回他取出的是一张写着“2美分”的纸片。

“真有你的，泰迪！你的手气比我好。”擦鞋童说。

奖金马上到手了，泰迪好像挺满意，虽说他得到的那几颗糖果兴许还不值半美分，可不管怎么说，他抽出了比第一个顾客多一倍的奖金，总算让人满意。

“下一袋谁买？”保罗问，一副生意人的做派。“很可能10美分就在这个袋子里，这样你们的钱就可以翻倍了。快来吧，伙计们，只要5美分！”

又有三个孩子积极回应，一个抽出2美分的奖金，另两个每人抽出了1美分。这情形让在场的孩子都有点犹疑不决了。碰巧，一个在华尔街上班的青年男子从邮局里走出来。

“有什么好玩的？”他凑过来问。

“糖果奖袋！每个袋子都有奖金！只需5美分！”

“给我来一袋吧。长这么大我还从没抽过奖呢。”交易很快成交了。

“我可没发现有什么奖金啊。”他打开信封，说。

“是张小纸片，先生。”泰迪显出很关注的样子，好像是他自己买的一样。

“哦，没错，我看见啦。哈，我真走运。10美分！”

“10美分！”几个没那么幸运的买主嚷嚷开了，多少带点嫉妒。

“给您奖金，先生。”保罗说着，从自己内衣口袋里摸出一枚10美分的硬币。

“嗯，小兄弟，你做事很公平，真的。这10美分归你了，再给我两个奖袋就可以了。”

保罗爽快地把袋子给了他。不过这位华尔街职员运气到了头，两只袋子他各得了1美分的奖金。

“你看，”他说，“还是蛮合算的嘛，买3袋只花了我3美分。”

这个10美分的奖金无疑给少年小贩的生意大大捧了场。接着5个奖袋又出手了，尽管大家热切地期盼着揭晓结果，可是大奖始终再没有光临，抽到两美分就是最高奖项了。大家的好奇心得到满足后，人群渐渐散去，可没多久又聚集了一群人。老实说，选择邮局前摆摊说明保罗有十分出色的判断力，因为每个小时都有上百人从邮局进进出出，此外，还有四面八方的过路人打这里经过。少年小贩的叫卖声不绝于耳：“来买幸运奖袋啊，只要5个美分！”

于是就有人来买。大多数都是出于好奇，也有的是被小商人那种神气十足的做派吸引了，愿意鼓励一下他那积极谋生的行为。这两类主顾，无论是出于好奇还是给予鼓励，都不把奖金领走，大都重新投入摸奖，这又使保罗赚了不少。

只剩最后一袋了，过了好一阵无人问津。终于有位绅士领着一个七岁大的小男孩迎面走来。

“哎，老爸，给我买个幸运袋好不好？”他说着，一边把父亲的注意力引到自己身上来。

“袋子里装着什么好东西呀，小鬼？”绅士问。

“糖果。”保罗回答。

小男孩叫阿尔弗雷德，又开始央求爸爸给他买糖。他像多数男孩一样喜欢吃糖。

“糖果来了，阿尔弗雷德。”父亲说着，一边把袋子递给小家伙。

“里面还有奖金哩。”眼见他爷俩要离开，保罗赶紧说。

“那咱们得好好找找。”绅士说，“瞧这是什么？1美分？”

“是的，先生。”保罗把1美分递给他的主顾。

“没关系！奖金你留着好啦。”

“我要，爸爸。”阿尔弗雷德抢着说，满嘴是糖。